

СПОСОБ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ¹

Кушнир Алексей Михайлович

От редакции. Мы продолжаем публикацию запатентованных педагогических изобретений основателя и многолетнего главного редактора нашего журнала, кандидата психологических наук Алексея Михайловича Кушнира (1958–2021).

ИЗОБРЕТЕНИЕ ОТНОСИТСЯ К СПОСОБАМ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ. В ЭТОМ СПОСОБЕ УЧАЩИМСЯ, ЗНАЮЩИМ БУКВЫ ИЗУЧАЕМОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ЗВУКИ, КОТОРЫЕ ОНИ ОБОЗНАЧАЮТ, ПРЕДЛАГАЕТСЯ ПРОЙТИ ТРИ ЦИКЛА ОБУЧЕНИЯ, НА КОТОРЫХ ИМ ПРЕДСТАВЛЯЮТ ДЕМОНСТРАЦИОННЫЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЯ — ЗРИТЕЛЬНЫЕ С ИЗОБРАЖЕНИЕМ ИНФОРМАЦИИ И ЗВУКОВЫЕ СО ЗВУЧАНИЕМ ИНФОРМАЦИИ, ИЗОБРАЖЁННОЙ НА ЗРИТЕЛЬНЫХ ДЕМОНСТРАЦИОННЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЯХ. НА ПЕРВОМ ЦИКЛЕ ЗАНЯТИЙ УЧАЩИМСЯ ПРЕДСТАВЛЯЮТ ЗРИТЕЛЬНОЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ С ИЗОБРАЖЕНИЕМ ТЕКСТА НА ИЗУЧАЕМОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ С ЕГО ПОДСТРОЧНЫМ ПЕРЕВОДОМ НА РОДНОЙ ЯЗЫК. ЗВУКОВОЕ ДЕМОНСТРАЦИОННОЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ОЗВУЧИВАЕТ ТЕКСТ ТОЛЬКО НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ. НА ВТОРОМ ЦИКЛЕ ПАРА ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ СОСТОИТ ИЗ ЗРИТЕЛЬНОГО С ИНФОРМАЦИЕЙ, ИЗОБРАЖЁННОЙ НА ИЗУЧАЕМОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ, И ЗВУКОВОГО С ИНФОРМАЦИЕЙ, ЗВУЧАЩЕЙ НА РОДНОМ ЯЗЫКЕ. НА ТРЕТЬЕМ ЦИКЛЕ ЗАНЯТИЙ ПРЕДСТАВЛЯЮТ ЗРИТЕЛЬНОЕ ПРИСПОСОБЛЕНИЕ С ИНФОРМАЦИЕЙ, ИЗОБРАЖЁННОЙ НА РОДНОМ ЯЗЫКЕ, И ЗВУКОВОЕ — С ИНФОРМАЦИЕЙ, ЗВУЧАЩЕЙ НА ИЗУЧАЕМОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ. ИЗОБРЕТЕНИЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТ БЫСТРОЕ И КАЧЕСТВЕННОЕ ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА, ПОЗВОЛЯЕТ ДОСТИЧЬ СВОБОДНОГО ЧТЕНИЯ И ПЕРЕВОДА НА СЛУХ.

• иностранный язык • способ обучения • свободные навыки чтения • понимание текста • перевод

Известен способ обучения, включающий воздействие на зрительный и слуховой рецепторы коры головного мозга обучаемых комплексной информации путём предъявления им демонстрационных приспособлений со зрительной и звуковой информацией [1]. Однако данный известный способ не предназначен для обучения иностранным языкам.

Известен способ обучения иностранным языкам, включающий одновременное предъявление обучаемому пары демонстрационных приспособлений: зрительного с изображением информации и звукового со звучанием информации, изображённой на предъявляемом в паре с ним зрительном приспособлении [2]. Данным известным способом предусмотрено одновременное предъявление обучаемым зрительного демонстрационного приспособления с изображением информации на изучаемом иностранном языке (носителя с нанесёнными на него буквами, слогами, словами,

словосочетаниями, предложениями или текстом на изучаемом иностранном языке) и звукового демонстрационного приспособления со звучащей информацией в виде этих же букв, слогов, слов, словосочетаний, предложений или текста. При этом информация звучит также на изучаемом иностранном языке (например, фонозапись на изучаемом иностранном языке того текста, который изображён на зрительном демонстрационном приспособлении).

Однако данный известный способ длителен, недостаточно эффективен и не обеспечивает высокого качества знаний — свободного овладения обучаемым изучаемым иностранным языком. Техническим результатом, достигаемым настоящим изобретением, является ускорение, повышение эффективности обучения и качества освоения обучаемым изучаемого иностранного языка.

Указанный технический результат достигается тем, что в способе обучения иностранным языкам, включающем одновременное предъявление обучаемому пары

¹ Патент на изобретение RU 2223550 C1. Дата регистрации: 27.01.2003. Дата публикации: 10.02.2004.

ранном языке (носителя с нанесёнными на него буквами, слогами, словами,

демонстрационных приспособлений: зрительного с изображением информации и звукового со звучанием информации, изображённой на предъявляемом в паре с ним зрительном приспособлении, отличительной особенностью является то, что для предъявления обучаемому используют три вида зрительных демонстрационных приспособлений соответственно с изображением информации на родном языке, с изображением информации на изучаемом иностранном языке и с изображением информации на изучаемом иностранном языке с её подстрочным переводом на родной язык, а также два вида звуковых демонстрационных приспособлений соответственно с информацией, звучащей на родном языке, и с информацией, звучащей на изучаемом иностранном языке, при этом одновременное предъявление обучаемому пары демонстрационных приспособлений осуществляют на трёх циклах занятий, на первом из которых предъявляют зрительное демонстрационное приспособление с изображением информации на изучаемом иностранном языке с её подстрочным переводом на родной язык в паре со звуковым демонстрационным приспособлением с информацией, звучащей только на изучаемом иностранном языке, на втором — зрительное демонстрационное приспособление с информацией, изображённой на изучаемом иностранном языке, в паре со звуковым демонстрационным приспособлением с информацией, звучащей на родном языке, а на третьем — зрительное демонстрационное приспособление с информацией, изображённой на родном языке, в паре со звуковым демонстрационным приспособлением с информацией, звучащей на изучаемом иностранном языке. Причём переход от первого цикла занятий ко второму осуществляют после приобретения обучаемым навыка свободного чтения вслух информации, изображённой на изучаемом иностранном языке, переход от второго цикла занятий к третьему осуществляют после приобретения обучаемым навыка свободного понимания им содержания информации, изображённой на изучаемом иностранном языке, а третий цикл занятий завершают после достижения обучаемым навыка свободного понимания содержания информации, звучащей на изучаемом иностранном языке.

Целесообразно, чтобы информация, изображённая на зрительных демонстрационных приспособлениях или звучащая в звуковых демонстрационных приспособлениях на изучаемом иностранном языке, представляла собой художественную, научно-популярную или специальную прозу или поэзию, подстрочный перевод являлся её дословным переводом на родной язык, а информация, изображённая на зрительных демонстрационных приспособлениях или звучащая в звуковых демонстрационных приспособлениях на родном языке, являлась литературным переводом информации, изображённой на зрительных демонстрационных приспособлениях или звучащей в звуковых демонстрационных приспособлениях на изучаемом иностранном языке.

При трёх занятиях в неделю продолжительностью по 45–60 минут рекомендуется, чтобы продолжительность каждого из трёх циклов занятий составляла 20–28 месяцев.

При ежедневных занятиях продолжительностью по 1,5–2 часа рекомендуется, чтобы продолжительность каждого из трёх циклов занятий составляла 10–14 месяцев.

Ниже приведены примеры, иллюстрирующие изобретение.

Пример 1. Учащиеся русской общеобразовательной школы изучали английский язык, начиная с 5-го класса. Предварительно учащиеся выучили буквы английского алфавита и звуки, которые они обозначают. Дальнейшие занятия английским языком длились по 45 мин три раза в неделю. В течение двух лет школьникам предъявляли во время занятий одновременно по два демонстрационных приспособления: зрительное и звуковое.

Зрительными демонстрационными приспособлениями служили книги, тетради, блокноты, таблички, экран телевизора, монитор компьютера, светящееся табло и т.п. На зрительных демонстрационных приспособлениях был изображён художественный, научно-популярный или специальный текст на английском языке с его подстрочным дословным переводом на русский язык. Звуковое приспособление содержало этот же текст, звучащий только на английском языке.

Обучаемые, слушая звучащий текст звукового демонстрационного приспособления, следили за этим же текстом, изображённом на зрительном демонстрационном приспособлении, и одновременно за имеющимся на приспособлении дословным подстрочным переводом звучащего и изображённого текста. С такими парами зрительных и звуковых демонстрационных приспособлений обучаемые работали на занятиях в течение 24 месяцев. За это время все обучаемые достигли навыка свободного чтения вслух любого текста, напечатанного на английском языке.

Следующие 20 месяцев учащиеся посещали занятия по 60 мин каждое по три раза в неделю. На этих занятиях им предъявляли другое сочетание (другую пару) зрительного и звукового демонстрационных приспособлений. На зрительном приспособлении был изображён художественный, научно-популярный или специальный текст на английском языке. Звуковое приспособление содержало художественный или литературный перевод этого же текста на русский язык. Во время чтения обучаемыми текста на изучаемом английском языке звучал этот же текст на родном русском языке. Цикл занятий был закончен, когда все обучаемые приобрели навык свободного понимания смыслового значения текста, изображённого на изучаемом ими английском языке, при его чтении.

Третий цикл длился 22 месяца и состоял из трёх занятий в неделю продолжительностью по 45 мин каждое. Во время занятий третьего цикла учащимся предъявляли пары демонстрационных приспособлений: зрительное с информацией, изображённой на родном русском языке, и звуковое — с этой же информацией, звучащей на иностранном английском языке и являющейся художественным или литературным переводом той информации, изображённой на родном русском языке, которая была представлена на зрительном демонстрационном приспособлении. После завершения третьего цикла занятий все обучаемые приобрели навык свободного понимания содержания текста, звучащего на изучаемом английском языке. После трёх циклов занятий обучаемые легко читали напечатанный английский текст, свободно понимали его содержание при чтении или при

прослушивании текста, звучащего на английском языке. После завершения трёх циклов занятий школьники по качеству знания английского языка существенно превосходили своих ровесников, обучающихся по программе общеобразовательной школы.

Пример 2. Группа русских студентов посещала три цикла ежедневных занятий по изучению иностранного немецкого языка. Каждое занятие первого цикла продолжалось 1,5 ч. Цикл длился 14 месяцев. Второй цикл занятий состоял из занятий продолжительностью 2 ч каждое. Цикл длился 10 месяцев. Третий цикл продолжительностью в 12 месяцев состоял из ежедневных занятий продолжительностью 1,5 ч. На занятиях трёх циклов студентам предъявляли пары демонстрационных приспособлений по методике примера 1. По окончании трёх циклов занятий студенты свободно читали на немецком языке, приобрели навыки свободного понимания прочитанного и услышанного текста на немецком языке. Использование художественных или познавательных текстов вместо скучных малоинтересных фраз повышало интерес обучаемых к их содержанию. Использование художественного или литературного перевода формировало у обучаемых умение качественно выполнять перевод, грамотно излагать содержание прочитанного.

Таким образом, способ, согласно изобретению, обеспечивает быстрое приобретение обучаемыми высокого качества знания изучаемого иностранного языка, причём обучаемые приобретают свободные навыки чтения и понимания текста, напечатанного или звучащего на изучаемом иностранном языке.

Формула изобретения

1. Способ обучения иностранным языкам, включающий одновременное представление обучаемому демонстрационных приспособлений в паре — зрительного с изображением информации и звукового со звучанием информации, представленной на этом зрительном приспособлении, отличающийся тем, что обучаемому представляют три вида зрительных демонстрационных

приспособлений — с изображением информации на родном языке, на изучаемом иностранном языке и на изучаемом иностранном языке с подстрочным переводом на родной язык, и два вида звуковых демонстрационных приспособлений — с информацией, звучащей на родном языке и звучащей на изучаемом иностранном языке, при этом представление демонстрационных приспособлений осуществляется тремя циклами занятий, на первом из которых представляют в паре зрительное приспособление с изображением информации на изучаемом иностранном языке с подстрочным переводом её на родной язык и звуковое приспособление с информацией, звучащей только на изучаемом иностранном языке, во втором цикле — зрительное приспособление с информацией на изучаемом иностранном языке в паре со звуковым приспособлением с информацией, звучащей на родном языке, а в третьем цикле — в паре зрительное приспособление с информацией на родном языке и звуковое приспособление с информацией, звучащей на изучаемом иностранном языке, причём переход от первого цикла занятий ко второму осуществляется после приобретения обучаемым навыка свободного чтения вслух информации на изучаемом иностранном языке, переход от второго цикла к третьему осуществляется после приобретения навыка свободного понимания информации, изображённой на изучаемом иностранном языке, а третий цикл занятий завершается после достижения навыка свободного понимания информации, звучащей на изучаемом иностранном языке.

2. Способ по п. 1, отличающийся тем, что информация, изображённая на зрительных приспособлениях или звучащая в звуковых приспособлениях на изучаемом иностранном языке, представляет собой художественную, научно-популярную или специальную прозу или поэзию, а подстрочный перевод её является дословным переводом на родной язык, при этом информация, изображённая на зрительных приспособлениях или звучащая в звуковых приспособлениях на родном языке, является литературным переводом информации, изображённой на зрительных приспособлениях или звучащей в звуко-

вых приспособлениях на изучаемом иностранном языке.

3. Способ по любому из п. 1 и 2, отличающийся тем, что при трёх занятиях в неделю продолжительностью по 45–60 мин продолжительность каждого из трёх циклов занятий составляет 20–28 месяцев.

4. Способ по любому из п. 1 и 2, отличающийся тем, что при ежедневных занятиях продолжительностью 1,5–2 ч продолжительность каждого из трёх циклов занятий составляет 10–14 месяцев. □

Список использованных источников:

1. Патент RU 2120314, кл. G 09 B 19/06, опубл. 20.10.1998 г.
2. *Шишкова И.А., Вербовская М.Е.* Английский для малышей. М.: Росмэн, 2000. С. 31, 41, 100.

Reference:

1. Patent RU 2120314, kl. G 09 V 19/06, opubl. 20.10.1998 g.
2. *Shishkova I.A., Verbovskaya M.E.* Anglijskij dlya malyshej. M.: Rosmen, 2000. S. 31, 41, 100.